

Conte type n° 330

LE DIABLE ET LE MARÉCHAL FERRANT
OU LE BONHOMME MISÈRE

Aa. Th. : THE SMITH OUTWITS THE DEVIL (LE FORGERON PLUS FIN QUE LE DIABLE). — Grimm : n° 81, BRUDER LUSTIG (FRÈRE LOUSTIC) et n° 82, DE SPIELHANSL (PETIT JEAN LE JOUEUR).

Version lorraine. — LE DIABLE ET LE MARÉCHAL FERRANT

(Un peu abrégée)

C'était une fois un maréchal qui n'avait pas plus de religion qu'un chien. Mais c'était un très bon homme, qui invitait à venir manger chez lui les étrangers de passage et leur donnait des vêtements s'ils étaient trempés par la pluie.

Le pauvre homme s'était ruiné à ces pratiques. Un jour qu'il était en quête de sous, il rencontre le diable qui lui demande où, il va.

— Des sous, lui dit le diable, je t'en donnerai si tu me vends ton âme.

Le maréchal prend une plume et signe le contrat de son sang.

— Tu trouveras un tas de pièces d'or dans ton jardin, sous un groseillier, dit le diable; mais dans sept ans, je viendrai chercher ton dme.

Le maréchal trouve l'argent, et le voilà aussi content qu'auparavant.

Un jour qu'il pleuvait comme tous les diables, Jésus-Christ et saint Pierre passent par le village. Le maréchal les fait entrer, leur donne des habits pour se changer, et après qu'ils ont bien soupé, les met coucher dans un bon lit; et tout cela pour rien.

Le lendemain matin, ils déjeunent et partent. Au bout d'un instant, Jésus-Christ s'avise qu'ils n'ont pas remercié leur bienfaiteur et il dit à saint Pierre :

— Retourne et remercie le maréchal; et dis-lui qu'il fasse trois demandes, elles seront satisfaites.

Saint Pierre fait donc la commission et dit au maréchal :

— Tu vas sûrement demander le paradis?

— Laisse-moi faire, le paradis viendra à la fin. Je demande : premièrement, que celui qui se mettra assis sur notre banc reste collé dessus jusqu'à ce que je lui dise de s'en aller; deuxièmement, que celui qui s'appuiera contre ma grille y reste de même; troisièmement, que celui qui mettra la main après mon poirier y reste aussi.

Au bout de sept ans, voilà le diable qui envoie un de ses serviteurs chercher le maréchal.

— Nous allons casser la croûte avant de partir, dit le maréchal.

Ils s'asseyent tous deux, le maréchal sur une chaise et l'autre sur le banc. Mais quand il veut se lever, il reste collé.

— Te voilà pris, dit le maréchal. Si tu ne me donnes pas sept ans, tu resteras.

Le pauvre diable les lui donne et file comme un chien dans un jeu de quilles.

À sept ans, un deuxième serviteur du diable vient chercher le maréchal, mais il s'appuie contre la grille et il doit lui donner encore sept ans.

Enfin, voilà le diable qui vient lui-même cette fois, après sept autres années.

— Pour que les gens ne nous voient pas, dit le maréchal, passons par le Jardin.

À sept ans, le maréchal remplit ses poches de poires

et dit au diable d'en cueillir aussi. Le diable tend la main pour en prendre, mais il ne peut la retirer.

— Donne-moi ton calepin pour que j'efface le contrat, ou tu ne t'en iras pas, dit le maréchal.

Le diable lui donne son calepin et le maréchal est quitte du tout. A la fin, voilà le maréchal qui meurt. Il s'en va à la porte du paradis, mais saint Pierre lui dit :

— Ta n'as pas souhaité le paradis. Va en enfer.

Il s'en va donc trouver le diable, qui lui dit :

— Nous n'en voulons point comme toi en enfer.

Le maréchal retourne donc trouver saint Pierre qui le laisse entrer, et il y est depuis ce temps.

Zeliqzon et Thiriort. Textes patois recueillis en Lorraine, pp. 13-18. Vers. de Vezon.

* *

La fin de la version est écourtée; d'autres, moins caractéristiques de l'ensemble, donnent des détails plus circonstanciés sur le refus de saint Pierre d'admettre le héros en paradis, sur les diables qui se retranchent en enfer en le voyant, sur ses nouvelles démarches auprès de saint Pierre et les ruses employées pour entrer dans le ciel.

Le T. 330 comprend plusieurs types secondaires, 330 A et 330 B définis dans la classification Aa. Th.; 330 C et 330 D que distingue M. De Meyer à l'occasion d'une étude qu'il consacre au T. 330 dans ses *Vlaamsche Sprooijesthema's* (Bibi., n° 3z).

330 A. *Le Diable et le Maréchal ferrant* (vers. ci-dessus), Les trois dons accordés au forgeron sont généralement la fixation au siège, à l'enclume, à l'arbre fruitier sur lequel grimpe le diable.

330 B. *Le sac magique du soldat*. Le héros, généralement un soldat

(Pipette, la Ramée, etc.), a, parmi ses dons, la faculté de faire entrer ce qu'il veut dans son sac (bourse, blague à tabac) ou d'y retenir ce qui y entre; il y fait entrer le diable et fait marteler le sac et son contenu. L'en-trée du paradis lui étant refusée, il y lance son sac, se souhaite dedans et refuse de s'en aller.

330 C. *Le joueur de cartes*. Le héros demande le don de toujours gagner aux cartes; son jeu de cartes lui permet d'entrer au paradis par des moyens divers : il *gagne en* jouant avec le diable sa libération de l'enfer, ou des âmes qu'il amène en paradis, ou il jette son jeu de cartes au paradis, est autorisé à l'aller chercher et ne veut plus quitter le ciel.

330 D. *Le bonhomme Misère*. Forme qui vient de l'ancien récit de colportage. Misère reçoit des deux personnages sacrés qu'il a hébergés le don de retenir qui monte en son poirier. La mort, lorsqu'elle vient le chercher, n'est libérée que contre promesse de ne pas revenir. C'est pourquoi la Misère reste sur terre.

ÉLÉMENTS DU CONTE

I. *Le héros*. — A : C'est un forgeron; Ai : un soldat en congé; A2 : un homme pauvre; A3 : un autre.

B : Le diable lui donne de l'argent; Bi : qu'il doit rendre dans un certain délai; B2 : sinon son âme sera au diable; B3 : contre son âme.

C : Il s'appelle Misère; Ci a un chien; C2 : qui s'appelle Pauvreté; C3 : il possède un poirier; C4 : ou un autre arbre fruitier; C5 - : que les gens viennent piller; C6 : il a un autre nom.

D : Il aime beaucoup jouer aux cartes; Di : boire.

II. *L'aide aux personnages sacrés*. — A : Il reçoit chez lui; Ai : voit arriver à sa forge; A2 : rencontre; A3 : successivement; A4 : deux pauvres; A5 : trois pauvres; A6 : un vieillard; A7 : une femme; A8 : un mendiant; Ag : autre.

B : Il(s) lui demande(nt) l'hospitalité; Bi : l'aumône; Ba : le ferrage d'un âne; B3 : après avoir été mal reçu(s) ailleurs; B4 : le passage d'une rivière sur son dos; B5 : autre.

C : Le héros le(s) reçoit bien; Ci : donne ou partage ce qu'il a; Ca : fait le travail ou rend le service demandé; C3 : refuse d'être payé; C4 autre.

D Le(s) personnage(s) révèle(nt) son (leur) identité; Di : c'est le Bon Dieu; D2 : Jésus-Christ; D3 : la Sainte Vierge; D4 : saint Pierre; D5 : autres.

III. *Les dons*. — A : Le personnage (ou le plus puissant des deux ou trois personnages); Ai : les trois; A2 : offre(nt) au héros de choisir ou accepter trois dons; A3 : un don; A4 : autre.

B : Saint Pierre lui conseille de choisir le paradis.

C : Le héros demande que quiconque montera sur son arbre fruitier n'en puisse descendre sans sa permission; Ci : quiconque s'assiera sur tel siège ne pourra le quitter sans sa permission; Ca : *id.* sur une enclume; C3 : ou sur autre objet; C4 : autre.

D : Il demande ou reçoit un sac magique; Di : où entrera ce qu'il voudra; Da : une bourse ayant même propriété; D3 : ce qui sera dans son sac (bourse) y restera le temps qu'il voudra; D4 : sifflet qui fait danser (contamination par T. 592); D5 : fusil qui ne manque jamais en but (*id.*); D6 : autre.

E : Il demande jeu de cartes qui *gagne* toujours; Et : demande à toujours gagner aux cartes.

F : Il vérifie pouvoir magique de son sac; Fi : de son *siège*; Fa : passe son temps à jouer aux cartes et gagne.

G : Il surprend les voleurs sur son arbre; G : les libère; Ga : peut jouir en paix de ses fruits.

IV. *La Mort ou le Diable dupé*. — A : Arrivée du Diable; Ar : de la Mort; A2 : qui vient chercher le héros; A3 : qui vient réclamer son dû; A4 : qui paraît parce que le héros a dit : « Que le Diable m'emporte! »

B : Le héros demande à se préparer; Bi : invite le Diable ou la Mort à s'asseoir; Ba : l'incite à monter sur l'arbre fruitier; B3 : le (la) défie de se faire tout(e) petit(e) ou demande à vérifier s'il (si elle) en a le pouvoir; B4 : l'enferme dans le sac (bourse, tabatière, etc.); B5 : fait marteler le sac et son contenu; B6 : ne le (la) libère que contre un sursis; B7 : ou à la demande de Dieu ou des gens parce que personne ne meurt plus sur terre; B8 : contre promesse de ne plus revenir; Bq : c'est pourquoi la Misère reste sur terre.

V. *L'entrée au paradis ou le retour sur terre*. — A : Le héros meurt; Ai : est emmené par la Mort; A2 : se rend lui-même au ciel; A3 : emporte avec lui (ou fait mettre en son cercueil) le ou les objets magiques (sac, jeu de cartes, etc.); A4 : se présente à la aorte du paradis; A5 : saint Pierre lui refuse l'entrée; A6 : parce qu'il n'a pas choisi ou accepté le paradis parmi les dons; A7 : parce qu'il s'est mal conduit sur terre; A8 : autre.

B : Il va en enfer; Bi : est repoussé par le(s) Diable(s) qui garde(nt) le souvenir des tours qu'il lui (leur) a joués sur terre; Ba : est refusé au purgatoire; B3 : joue aux cartes avec le Diable et gagne; B4 : emmène les âmes gagnées au Diable en paradis.

C : Il revient à la porte du paradis; Ci : demande à voir l'intérieur par la porte entrebâillée; Ca : se glisse à l'intérieur et n'en veut plus sortir; C3 : jette son sac à l'intérieur et se souhaite dedans; C4 : jette un objet à l'intérieur, demande à l'aller chercher et reste; C5 : il est admis avec les âmes gagnées au Diable.

D : Il ne peut entrer au paradis; Di : revient sur terre; Da : où Misère est encore; D3 : avec son chien Pauvreté.

LISTE DES VERSIONS

I (D). (Anonyme.) *Musique du Diable* (donné comme imprimé à Paris, en réalité impression hollandaise), 1711, pp. 97-134. *Avanlure où l'on verra ce que c'est véritablement que la Misère*. Voir *N.R.T.P.*, I (1949), 234-235, notes de P. Coirault. C'est le texte de cette version qui est reproduit avec quelques modifications de détail dans l'ouvrage suivant du sieur de la Rivière, qui sera le être aussi l'auteur de la rédaction anonyme de 1711.

bl° (D). LA RIVIÈRE (sieur de). *Histoire nouvelle et divertissante du bon homme Misère*, in-12, 24 pp., Rouen, 1719. I : Ai, C, C3, C5 (un voisin l'a pillé le jour même). — II : A, A4 (Pierre et Paul — saint Pierre et saint Paul dans éd. de 1711 — trempés par la pluie), B (amenés par une laveuse), B3 (par riche propriétaire d'une belle maison, M. Richard), C, Ci (les couche; la laveuse fournit poisson, pain, vin, table et mange avec eux). Misère déplore le pillage de son poirier. — III : Les 2 personnes prient Dieu pour qu'il accorde don demandé par Misère, C, G (un voisin; a autres voisins venus à son secours restent pris), Gr, **Gi**. - **IV** : **A1**, Ai, B (manger une poire), Bi, 88 (avant jour du Jugement dernier), B9 (y restera. « tant que le monde sera monde »). *Nota*. Cette version a été reproduite et étudiée par Champfleury, dans *Histoire de l'Imagerie populaire* (2° éd., pp. 95-168). Elle a été diffusée par de nombreuses éditions de colportage généralement sous le titre : *Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère* et a inspiré des ouvrages divers : ahnachs, pièces de vers, eaux-fortes, etc. Voir dans l'ouvrage de Champfleury la bibliographie, pp. 160-168.

(D). DEULIN. *Buveur de Bière*, 279. *Le poirier de Misère*. Ar. Lit. I : A3 (une femme), C, Ci (Faro), C3, C5. — II : A8, B, B3, C, Cr, D5 (saint Wanon). — III : A, A3, C, G, Gi, **G2**. - **IV** : **A1**, Ai, B; Bi. La mort cesse son œuvre des années, B8 (à moins qu'il ne l'appelle trois fois), 89.

3 (D). EDMONT. *Quatre Lég. du pays de Saint-Pol*, **22** = *R.T.P.*, XVIII, 1903, 59 (Artois). C'est la version de Deulin mise en vers. Saint Évron au lieu de saint Wanon.

4. CARNOY. *C. fr.* (Artois), 163. *La Mort jouée*. I : A3 (vieille femme bien-faisante), C4 (prunier). — II : A, A9 (grand saint dont conteur a oublié le nom). — III : A, A3, C. — IV : **A1**, **AS**, 132 (l'y laisse 6 mois), B7, B8 (sauf si elle l'appelle 3 fois). La vieille finit par appeler 3 fois la mort et meurt.

5 (D). CARNOY. *L. or. Pic.*, 67. *Les Diables et le Forgeron*. I : A, C3. — II : Ai, Ag (personnage avec 2 chevaux), B2 (des a chevaux), Ci (pour un cheval). L'étranger pour montrer comment on peut travailler coupe les 4 pieds du 2° cheval, le ferre, les remet (T. 753), D, Di. — III : 1° A, A2, Ci (fauteuil), C, D3. — IV : Un diable, Jean-Marie Diable, vient souvent jouer des tours au forgeron; celui-ci l'appelle, A, Bi, B8; 2° le diable envoie son frère Délicoton jouer des tours à sa place, Bi. Le forgeron le bat avec barre de fer, B8; 3° 3° diable Courentassé, B4 (l'y fait entrer contre promesse de son âme). Il le fait piquer avec alêne, B5, B8. — V : A, A5, A6, 82, B, Br, C, C4 (dit avoir laissé rouler pièces d'or sous porte du paradis, on le laisse aller la chercher, refuse de sortir).

6 (D). Io., *ib.*, 139. *La fève du Bon Dieu*. Alt. I : **Ai** (bienfaisant), Cfi Ludéphon Andeau. — II : A, A4, B3, C, C3, Ci, D, Di, D4. — III : A, A3, D6 (baguette magique).

motif etif des T. 563 et 555). Un jour, André dans une querelle, tue son voisin. Saint Pierre descendu par fève avertit André qu'il ne pourra accéder au paradis ar la (et escalade la fève), A5, A7, A4 (André lance chapeau par terre etrouverte, demande à l'aller chercher, reste).

7 (D). **ID.**, *ib.*, 78. *Le bonhomme Misère et son chien Pauvreté*. I : A, C, Ci, Ci. — II : Ai, A4, **B2**, **Ci**, C3, D, Di, D4. — III : A, Ai, B, Cr (fauteuil), o, c (noyer), B, D3 (bourse). — IV : A. — I : B (10.000 écus), Bi (10 ans), **Bi**.

IV : A, **Ai**, B, Br. Misère le bat avec barre de fer, B6 (contre remise de la dette), A. — I : B (20.000 écus), Bi (10 ans), **Bi**. - **IV** : A (avec diabolotins), **A2**, **O2**. Misère pique le diable et les diabolotins avec barre pointue, B6 (*id.*), A.

I : B (30.000 écus), Bi (10 ans), Ba. — IV : A, Ai, B3, B4, B5, B8. — V : A

9 (130) ouir D. q. *ib.* que son chien Pauvreté). A4, A5, A6, **Bi**, B, Di, **Di**, D3. (B). **ID.** *C. fr.* (Pic.) 289. *Bras d'Acier*. Alt. I : Ai (quitter le régiment avec 6 écus pour la route), C6 (Bras d'acier). — II : A, A3, A8 (6 fois de suite), Cr, Ri (donne chaque fois un écu), D, Di. — III : A, A3, D6 (baguette magique). Avec baguette magique il chasse le diable d'une auberge hantée (voir T. 326). Il fait passer les gâteaux d'une pausserie dans son sac, s'échappe de la prison. Il se marie, vit heureux. — V : A, A3 (sac et baguette), A4, A5, A7, **O2**, B, C, C3. Dieu le père veut le garder au paradis; F.-C. et saint Pierre s'y opposant, Dieu quitte le paradis, suivi de saints, anges, etc. (Voir T. 805

297 (Pic.) *Les trois souhaits*. Alt. I : Ai (avec 3 livres de pain

les

liards), C6 (Tholomé). — II : **Ai**, A3, A7 (vieille), A6, AS, Bi, Cr (donne un pain chaque fois), D (le dernier personnage se change en génie brillant comme le soleil). — III : A (le 3°), **Ai**, **Ci** (banc de pierre devant la porte), C (cerisier), D3 (bourse). — IV : Tholomé se marie, ne regagne pas régiment son congé fini. Arrivée d'un gendarme, **Ai**, B, Bi (le gendarme), B6 (de 6 mois). Arrivée d'un autre gendarme au bout de 6 mois, B, **Bi**, B6 (un an). Arrivée d'un 3° gendarme un an après; le gendarme a pouvoir de s'allonger et de devenir plus grand qu'un arbre, B3 (se change en mouche), B4, B5, B8. — V : A (chargé d'ans).

io (B). *R.T.P.*, XIII, 1898, 182 = C. *Beauce et Perche* (Filleul-Pétigny). La *Ramée*. I : Ai, C6 (la Ramée). — II : **Ai**, A9 (Notre-Seigneur). Voyage ensemble (voir T. 753 B, le rajeunisseur). — III : A, A3, D, Di. — IV : Couche à château hanté (T. 326), A (diables et diabesses), B4, B5 (et ensuite piquer avec alêne, puis projeter par un canon).

(B). *Pays normand*, III, **1902**, **27**. *Pimpernelle*. Lit. I : Ai (n'ayant qu'un sou), C6 (Pimpernelle). — H : **Ai**, Ag (Notre-Seigneur avec saint Jean,

saint Pierre, saint Paul), Br, Cr (à chacun un liard). — III : A, A3 (à choisir entre paradis et sac magique), D, Di, F (devant boutiques de boucher, cabaretier, boulanger). — IV : A auberge est logé dans chambre hantée. A (nombreux diables à la file par cheminée), B4, B5. Un seul diable survivant enseigne Place d'une cuve d'or, dédaignée par Pimpernelle (T. 326). — V : A, A4, A5, B, Bi, C, C3.

la **(C)**. LALLEMENT. C. *Argonne*, 53. *Les trois souhaits*. I : A3 (savetier).

•- II : A, A4, B, C, D, **Di, D4**. - **III** : A, **Ai**, B, Cr (banc), C (balossier = pru-

nier), Ei, Fi (sur un passant), G, Gi, **Ga**. Joue beaucoup aux cartes. - IV x° **Ai, Aa, Bi, B6** (50 ans); 2° **Ai, A2, Ba, B6** (50 ans). - V : A, A3 (cartes), M, A5, A6, B, B3 (le diable le laisse partir), C. Il est admis au paradis étant le premier qui revient de l'enfer.

13 (B). In., ib., 155. *Le Père Misère. I* : **Ai, C**. - II : **Aa, A8, Ci, D, DI**. - III : A, A3, D, Di, F (devant auberge). - IV : Il partage vivres avec un inconnu qui est le diable, 84, B5. - V : A, A3 (sac), A4. Saint Pierre veut le faire attendre, Ci, C3.

14 (A). ZELIQUON et THIRIOT. *Textes de Lorraine*, 13. *Le diable et le maréchal ferrant*. (Version type donnée ci-dessus.)

15 (A). IIEUREIN. *Ermonèk* lodrairt, 1877, 53.

16 (B). MERKELBACH-PINCK. *Loth. erzilhién, I, 101. Pipet, ein alter Franzone* (Pipette, un vieux Français). I : Ai, C6, **A1** (il a dépensé argent de son congé, n'a plus que quelques sous). - II : Va en pèlerinage en Palestine, Aa, A4 (2 pèlerins, un vieux, un jeune), D, **Da, D4, Ci** (pour payer passeur). - III : A, A3, B, Di (son havresac), D3, F (devant riche maison où il voit table garnie). Va à château hanté. Voir T. 326. (Libère princesse, puis homme ayant passé contrat avec le diable, grâce au sac magique.) - V : A, A3 (sac), A4, A5, A7 (jurait trop), B, Bi, C, Ci, C3.

17 (A). In., ib., I, 117. *Der verschriebene Dorfschmied* (Le forgeron vendu au diable). I : A, **Aa, C6** (Hans-Peter = Jean-Pierre), B (pleine armoire), B3. - II : A, A4, B, B3, C, C3, **Da, D4**. - III : A, Ci (fauteuil), B, Ca, B, C (cerisier). - IV : A, **A2, B1**. Il le fait battre à coups de marteau par 12 compagnons, B8; A (autre diable, Belzebuth), Bi (enclume). Martelé par 15 compagnons, B8; - A (autre, Lucifer), **B2**. Arbre abattu, diable battu, B8 (et rer.iise du contrat). - V : A, A3 (botte à outils avec marteau et a grandes pointes), A4, A5, A6, B, Bi (par serrure, enfonce pointe qui crève oeil d'un diabolotin), C, Ci, C4 (il pousse sa caisse à l'intérieur et s'assied dessus). Il devient le forgeron du ciel.

18. Ms. JEAN GARNERET, n° a6 (Doubs : Burgille). *Le vieux Raramé*. I : Ai, C6 (Raramé). - II : **Aa, A6**. (Ensuite, T. 753. Le rajeunisseur.) - III : D, Di. - IV : Il loge dans maison hantée où 7 diables descendent par la cheminée (Cont. par T. 326), B4, B5. Arrive un squelette qui lui laisse son trésor. - V : A, A3, M, A5, Ci, C3.

Ig (B). Ms. MILLIEN-DELARUE. Vers. A. *Le sac de Pipette. I* : Aa (ayant pain de 2 livres), C6 (Pipette). - II : Aa, A5, Bi, Ci, D (le 3° seulement), Di. - III : A, A4 (doit choisir entre le ciel et le sac magique; choisit le sac). - IV : Il loge chez gens ayant fille que le diable doit venir prendre. A, B4, B5, B8. - V : A, B, Bi, A4, A5, A6, Ci, C3.

20 (B). In. Vers. B. *Le sac de La Ramée*. Alt. I : Al (part avec 5 sous et 5 livres de pain), C6 (La Ramée). - II : **Aa, A3, A5, Bi, Ci** (un sou et une livre de pain à chacun), D5 (saint Jean), D4, Di. Ils font route ensemble (voir T. 785, le foie de mouton). - III : A, A3, D, Dr, F (sur un mouton qu'il rencontre et se trouve être le diable). - IV : B5 (par un forgeron; le sac devient de plus en plus gros; par 8 batteurs, les fléaux cassent; il libère le diable). - V : A, A3 (sac), A4, A5, B, Bi, C. Refuse, retourne une 2° fois en enfer. B3, B4, C, C5. Il tourmente les âmes, est chassé du paradis, C3.

ai (B). In. Vers. C. *Le diable boiteux. I* : Ai, C6 (La Ramée). Il s'est rengagé 3 fois pour être caporal; quand il apprend qu'il doit rengager une 4e, part

avec pain de munition sous le bras. - II : **A2, A3, A5, Bi, Ci, Di, D5** (le Saint-Esprit) D4. - III : Ai, A4 (offrent chacun quelque chose), D, Di, 84 (bâton qui frappe selon *gré* de La Ramée). Saint Pierre offre le paradis que La Ramée refuse. Voir T. 326. - V : A, A4, A5, A6, B, Bi (le laisserait entrer s'il remettrait son bâton, refuse), C, C3.

22 (B). ID. Vers. D. *Le sac de Pipette. I* : A3 (garçon de 18 ans, *a gagné* 4 sous en 4 ans *de service*), C6 (Pipette). - II : **A2, A3, A5, Bi, Ci** (donne un sou chaque fois), D3, Di, D4. - III : A, **A2, B** (o son ange », puis Sainte Vierge, puis saint Pierre conseillent le paradis), D5, D, Di, D4 (T. 592 : avec sifflet, tait danser âne portant vaisselle d'un marchand, tout est cassé; fait danser curé dans épines où son fusil a abattu corbeau; condamné à mort, fait danser spectateurs et s'enfuit). - IV : Rencontre le diable, B4, B5 (paye goutte à 2 sous le petit verre à 7 ouvriers forgerons pour rendre le sac « plat comme une quittance »). Une femme perce un trou avec épingle pour voir ce que contient le sac et le diable s'échappe. - V : A, A4, A5, A6, B, Bi, Ci, C3. Il jette un sou qui roule, un ange saute de sa niche pour le ramasser, Pipette prend sa place.

23 (B). In. Vers. E. *La Ramée et son sac*. Alt. I : Ai, C6. La Ramée s'est rengagé plusieurs fois; libéré; à a ou 3 lieues s'aperçoit qu'on s'est trompé dans son compte de 5 centimes; revient, en reçoit 6, repart, revient encore pour petite erreur, repart, achète un pain. - II : **A2, A8, Bi, Ci, Di**. - III : A, D, Di, F (avec gâteaux vus à devanture). Rencontre un camarade de régiment. (Voir T. 613.) - IV : (très alt.). La Ramée va voir le diable, B4, B5. - V : A, A4, A5, B : La Ramée jette le sac en enfer, se souhaite dedans.

24 (B). In. Vers. F. *Boute au Sac*. Très alt. I : A3 (homme qui a servi 12 ans pour gagner 3 deniers), C6 (Boute au Sac). - II : Part avec ses 3 deniers et sac de linge, **Aa, A3, A5, Bi, Ci** (donne chemise, linge). Rencontre ensuite le Bon Dieu. - III : A (le Bon Dieu), A3 (choix entre paradis ou bon repas; choisit le bon repas). - IV : le diable sous forme de pie le nargue, B4, B5. - V A4, A5, A6, B, Bi, C, C3 (fait trou dans la porte du paradis avec couteau, y glisse sa chemi^oe, se souhaite dedans).

25 (B) ID. Vers. G. *Le sac de Jean de l'Ours*. Très alt. I : A3 (Jean de l'Ours « moitié monde, moitié ours »), - III : possède sac magique, souhaite successivement dans son sac lièvre puis corbeau qu'il relâche chaque fois. - IV : Arrive maison du diable. (Voir T. 326.) - V : **Ca** (arrive à grande maison : c'est le paradis). Refusé comme dangereux, Ci, C3.

26 (C). ID. Vers. H. *Le jeu de cartes et le tabouret magique. I* : A3 (charpentier), D, Di. - II : A, A6, B, B3, C, Di. - III : A, A2, Ei, Ci (tabouret), D6 (suivre son jeu de cartes), **Fa**. - : I° Ai, **A2, B** (déjeuner), Bi, B6 (50 ans); 2° Ai, **A2, B** (aller chercher souliers), **B2** (pêcher, dont la propriété n'est pas mentionnée en III dans les dons), B6 (50 ans). - V : Ai, A4, A5, A7, Ci (pour donner son jeu *de* cartes à saint Simon qui aime aussi le jeu), C3 (jette son jeu de cartes à l'intérieur et le suit en vertu du 3° don).

27 (D). ID. Vers. I. *Le bonhomme Misère. I* : **A2** (très vieux, mendie), C, C3, C5. - II : A, A4, B, B3, C, Ci (et cède son lit de paille), D, Di, D4. - III : A, A3, C, G (enfants), Gr, **G2**. - IV : Az, **A2, Ba, B8** (à moins d'être appelé). Quand Misère a 1.000 ans, il appelle la Mort qui l'emmène au paradis.

28 (D). In. Vers. J. *Misère et le diable. I* : A, C. - II : Ai, A4, **B2, C2, C3**, Da, D4. - III A, **A2, Ci** (vieux fauteur), B, C (noyer), D3 (bourse). - I : B,

Bi (io ans), Bz. - IV : i° A, A3, B, Bi, B6 (io ans et renouveau prêt); 2° A A3, B, **Ba** B6, (**td.**); 3° A (avec bande de petits diables), B3 (en souris), 84 (tous dans la bourse), B5, B6. - V : A, A4, A5, A6, B, **DI**, **Da**.

29 (D). **ID.** Vers. **K. Bonhomme Misère. I** : As, C, C3, C5. - II : A, A4, (ils ont d'abord demandé à veuve qui, par peur de la médisance, les envoie à Misère), C, Di, D4. - III : A, A3, C. - IV : Ai, **AS**, **B2**. La Mort supplie le Bonhomme Misère : « J'ai une princesse à prendre à 600 lieues à 6 h. 1/2 et il est 6 h. », B8, Bg.

30 (DL **ID.** Vers. **L. Le poirier du vieil homme.** Alt. I : A2, C3, C5. - II A2, A8 (qui admire le poirier), Ci (offre des poires), Di. - III : A, A3, C. IV : Ar, **As**, **Ba**, B6 (Toc, ans), Ai. Le vieil homme dit que lorsqu'il vend du foin, il donne en plus 4 au cent; demande et obtient encore 4 ans.

3r (D). In. Vers. **M. Bonhomme Misère. I** : A, C. - II : A, A4, B, C, Da, D4. - III : A, **A2**, Cr (fauteuil), B, D3 (tabatière), B, C (noyer). - I : B, (Misère n'a plus d'argent pour acheter du fer), B3 (en io ans). - IV : I° A, **AS**, B, Br, B6 (ro ans); 2° A (avec autres diables), B3 (les défie de tenir en tabatière), B4, (tab.), B6 (io ans); 3° A (avec forte troupe de diables), B2, B8. - V : A, A4, A5, A6, **Ba**, B, Bi, **DI**, **Da**.

32 (D). **ID.** Vers. **N. Misère.** Très alt. I : A3 (femme), C, C3 (son seul bien). Misère a le pouvoir de faire mourir « le monde » et de garder qui monte sur son poirier. - IV : Elle surprend le Mort sur son poirier, B8, Bg.

33 (D). lu. Vers. **O. Le poirier de Misère.** Très alt. Misère voit la Mort abattant ses poires; il veut la tuer avec son fusil; il lui fait grâce à condition qu'elle ne revienne pas. « Tant que le monde existera, la misère y restera. »

34 (D). **ID.** Avec **vers.** E du T. 332. **Le bonhomme Misère et la Mort. I** : **AS**, C. Voir T. 332 (Misère prend la Mort comme parrain et fait fortune comme médecin). T. 330 : IV : A, Ai, Bz (poirier qui n'est pas mentionné avant), **B8**, lig.

35 (Var.). **Annuaire des Trad. pop.**, 1887, 37 (Nivernais). La **Misère** (A. Millien). La Misère, poursuivie par chasseurs et chiens, demande à un bûcheron de la cacher sous fagots. Le danger écarté, elle dit au bûcheron : « Tu m'as sauvé la vie, je ne l'oublierai pas et ne te quitterai jamais. »

36 (D). **SOUVESTRE. Derniers Bretons**, 1836, p. 143. **Hist. de Moustache.** Lit. Ar. I : A3 (garçon qui part chercher fortune), C6 (Moustache). - II : **A2**, A5, Bi, Ci, D, **D2**, **D4**, D5 (saint Paul). - III : A, **AS**, B, D6 (belle femme), E, D (où il puisse enfermer le diable). - IV : Il arrive à maison hantée (T. 326), joue aux cartes avec les diables qui arrivent par la cheminée, gagne, les met en sac, B5, B8. Il épouse la princesse libérée. - V : A, B, **BI**, A4, A5, A6, C4 (bonnet par-dessus la porte).

37 (C). **LUZEL. Lég. chrét.**, I, 311. **Sans-Souci ou le Maréchal ferrant et la Mort. ire** partie : voir T. 326. **2 partie** : I : Ai (a libéré cletteau hanté et reçu en récompense forge neuve), C6 (Sans-Souci). - II : Ai (devant sa forge), Ag (2 passants qui admirent travail de Sans-Souci), **Da**, **D4**. - III : A, **As**, B, D6 (que son poirier donne poires l'hiver), B, Ci (fauteuil), B, E. - IV : Ai, B (finir de ferrer un cheval), Bi. Au bout de io ans, Dieu envoie ange de la Mort vers Sans-Souci pour qu'il libère la Mort. Il les enferme ensemble, part avec cartes, rencontre le diable, joue avec lui, lui gagne toutes les émes de l'enfer, qui vont au purgatoire, revient, libère la Mort. - A, Ati, A5, A6, B, **BI**, **Ba**, A4, Ci, C4 (bonnet).

38 (0). **Rev. Morbihannaise**, I, 1892, 220 = **Lég. et C. p. Vannes**, 13. La

sainte Vierge, Philippe et le Diable. I : A, C6 (Philippe). - II : **As**, **A7** (vieille femme), Bi, Cr, D3. - III : A, A3 (et lui conseille demander paradis), D, Di, F (pour avoir à manger, puis habit neuf). - IV : Il voyage, rencontre le diable, B4, B5. - V : A, A4, A5, A8 (saint Pierre n'a pas son nom), B, Bi, C, Ci, C3.

3g (B). **R.T.P.**, XVII, igo2, 487 (Morb.). **Le sac de Belzic.** Combiné avec T. 592. I : A3 (petit garçon maltraité par belle-mère), C6 (Belzic). - II : **AS**, **As**, B, Bi, C, Cr, **D2**, D4, D5 (saint Jean). - III : Ar, **AS**, B, DG, B, D5, B, p, Voir T. 592. - IV : A, B4 (Belzic le porte dans bénitier de l'église), 88, - V : A, B, Bi, A4, A5, A6, Ci, C3.

40. **CERNY. C. Lég. Bref.**, 91. **Jean le Crasseux.** Alt. Amp. Lit. I : A3 (berger, innocent et sale), C6 (Jean le Crasseux). - II : **AS**, A3, A5, Bi, Cr, **D2**, D4, D5 (saint Jean). - III : A, **AS**, B, D6 (souliers ferrés), B, D6 (bonnet à mèche), B, D4 (bombarde). - V : A, A3, A4, A5, A6, B, Bi, **Ba**, C, Cr, C4 (bonnet).

Gi. **R.T.P.**, XXXI, 1916, 275. **Voyage de J. C. au pays de Léon (Eug. Vivier).** Très alt. I : A3 (aubergiste), B, B3. - II : A, A4, B, C, D, **Da**, **D4**. - III : A, A4 (2 dons), Cr (chaise), D4. - IV : A (fils du diable), **As**, B, Br, **B8**. - V : **le** diable vient lui-même chercher le héros, A3 (flûte), B. Le héros joue de la flûte, les diables dansent, se battent; le héros renvoyé sur terre, A. Il va au paradis(

4s (B). **CADIC. C. Lég. Bref.**, III, 251. **Les miracles de saint Éloi.** Conte composite T. 753 et 1030 avec éléments du T. 330; le diable se vante à saint Éloi de prendre forme de toutes les bêtes; à la **demande de saint Éloi**, il se met en pourceau, que le saint met en sac et fait marteler par forgeron; le diable s'échappe du sac déchiré; ensuite en souris, même sort.

43 (A). In., ib., 265. **Saint Pierre et le Forgeron. I** : A, C6 (Yvon). - II : Ai, Ag (saint Pierre voulant se marier, Notre-Seigneur l'amène à la forge d'Yvon et l'utilise pour « forger » une vieille femme et la rajeunir. T. 753).

: A, **AS**, B, C3 (que celui à qui il dira « reste » soit immobilisé à la fenêtre de droite), B, C3 (**id.** fenêtre de gauche), B, D3... Voir T. 753 et 752 A. - IV : 1° A (valet du diable), **AS**, B, Bi (l'invite à regarder par fenêtre droite et dit : « reste »); 2° A (grand valet du diable), **A2**, B, Bi (**id.** fenêtre gauche); 3° A, **As**, B3, B6 (ioo ans). - V : A, A3, A4, A5, A6, B, Bi, C, Ci, C4 (bonnet).

44 (B). **CADIC. C. Lég. Bret.** (Ed. Par. bret., 1929), 82. **Le forgeron de Loyocarne.** I : A (vantard), D, Dr. Il a le culte de sainte Anne. - II : **AS**, **A7** (mendiante), 111 (en invoquant sainte Anne), Cr (vide sa bourse), D5 (sainte Anne elle-même). - III : A, **A2**, Ca, C, D3 (bourse), F (perdrix tuée par chasseur). - IV : A, **AS** (pour vol de la perdrix), B, Bi (sur enclume), B8 (sans qu'il l'appelle); A, A4, **Ba**; A, AG, B3, B4. - II garde le diable prisonnier; en mourant, laisse bourse attachée à l'enclume.

45 (A). **SEBILLOT. Lit. or. lite-Brel.**, 175. **Misère.** Alt. I : A, C, B (ioo.000 fr.), B3 (en io ans). - IV : 1° A, **A2**, B3, B4 (en sa boîte), B6 (io ans et ioo.000 fr.); 2° A, **A2**, **B2** (noyer); met sous le diable barres de fer rouge arrosées d'eau bénite), B6 (ro ans, et maison à remplir d'or par cheminée)... Voir T. zi30. Le diable ruiné libère Misère. - V : A, A5, A7, **Ba**, B, **BI**, Di, Da-

46 (A). In. C. **Hee-Bret.**, II, 272. **Misère.** I : A, **A2**, C, Ci, CS. - II : **AI**, **A4**, **B2** (n'ayant plus de fer, forge une boucle d'argent), C3, Di, D4. III : A, **AS**,

B, D3 (dans sa blague à tabac), B, Cr (chaise), B, C (noyer). - I : B, (20 ans). - IV : 1° A, **Aa**, Bi, B6 (20 ans et nouveau prêt); a° A, **Aa**, **B2**, **86** (*id.*); 3° A, **Aa**, B3, B4 (blague à tabac), B5, B7. Bonheur sur terre; les procureurs sans procès réclament à Dieu qui fait libérer le diable, B8. - V : A, A4 (avec chien Pauvreté), A5, A6, **Ba**, B, Br, **DI**, **Da**, D3.

47 (B). *Revue de Bretagne, de Vendée et d'Anjou*, V, 1891, 372 (Sébillot Lég. chrét.). *Le petit pdtour*. Alt. I : A3 (berger gardant bétail vers rivière). -- II : **A2**, A5, **84**, **C2** (pour 3 sous), Dr, D5 (saint Paul, saint Jean). - III : A A3, D, Dr. - IV : Voit belle noce; en tête violon posé sur baril, Monsieur marchant à côté (c'est le diable); souhaite violon et diable dans sac, B5. - V : A A3 (*sac*). Demande à Dieu lui montrer purgatoire, enfer. Jette sac en enfer (D, se souhaite dedans).

48 (B). *ID.*, 374, *ibid.* *Le sac de Jean le Fin*. Alt. I : A3 (garçon qui mendie), C6 (Jean le Fin). - II : A2, A5, Br (pain; n'aura pas à s'en repentir), Cr (à regret), D4, D5 (saint Jean), Dr. - III : Jean le Fin rencontre les 3 personnages, leur rappelle leur promesse, D6 (coq doré), D6 (porte-monnaie garni), D, Dr. - IV : Fait entrer dans sac un renard qui voulait manger son cool, un voleur qui l'attaquait, un loup. - V : A, A4, A5, B, Br, C, Cr, C3.

49, *ID.*, 377, *ibid.* *Le violon merveilleux*. I : Ar, vieux soldat a servi 40 ans; congédié; en route, se ravise et revient 3 fois, menace son général avec fusil et demande : rr° fois, son denier à Dieu de 300 fr.; a°, des effets; **C**, une « gâche » de pain de 6 livres. - II : **Aa**, A3, A5, Br, Cr, D4, D5 (saint Jean), Dr. - III : A, A3, B, D6 (violon qui fait danser). - IV : (cont. par T. 326). Passe nuit dans château hanté, se chauffe; diables arrivent, le pressent. Joue violon; fuite des diables. - V : A, A4, A5, A6, B, Br, C, **C4** (bonnet).

50 (A). *ID.*, 478, *ibid.* *Le petit maréchal*. I : A, ne fait que jurer : « Que le diable m'emporte. ». - II : Couché, entend frapper, A4, B2. Ne se lève qu'après offre d'être bien payé, **Ca**, C3 (en voyant les 2 pauvres), D5 (saint Jean), D4. - III : A, **A2**, C (badier : cerisier), **C2**, D3 (que le diable reste en sa blague à tabac, s'il peut l'y mettre). - IV : r° A. A4, **B2**, B8; 2° A, A4, /31 (enclume) B8; 3° A, A4, B3 (le diable en éléphant, puis en souris), B4 (en blague), B5. - V : A, A4, A5, B, C (admis).

51. *R.T.P.*, IX, 1894, 267, re-Bret. *Le Batelier, Notre-Seigneur, saint Jean et saint Pierre*. I : A3 (batelier). - II : **A2**, A4, B4, C3, Dr, D4. - III : A, A4 (2 dons), B, D, Dr, D4 (flûte), F (vivres en passant devant hôtel; argent, devant banque). Condamné pour vol, joue de la flûte, ne cesse que contre sa grâce (T. 592). - IV : A (envoyé par Dieu), **A2**, **B4**, B5, B8. - V : (envoyé par Dieu), A3 (*sac*), A4, A5, A6, B, C, Cr, C3.

52 (B). *R.T.P.*, IX, 26g. *Le Maréchal*. Alt. I : A, B, B3. - III : C'est le diable qui fait les dons, C (poirier), D (blague à tabac), Dr. - IV : 1° A, **Aa**, **B2**, **Bti** (10 ans); a° A, A2, B4, B5, B6 (ro ans). - V : A, B, Br, **Ba**, **A4**, Cr, C4 (sa blague). Saint Pierre fait crier à la porte : « Bon cidre à 4 sous le pot. » Le maréchal sort, D.

53 (Var.). *R.T.P.*, X, 269. *Le meunier en Paradis*. I : A3 (meunier). - V : A, A4, A5, A7 (« Jamais meunier n'entra au paradis e). Cr, C4 (son « quart e). Saint Pierre fait crier à la porte : « Bidet à acheter, moulin à louer. » Le meunier sort pour voir, D.

54 (C). *R.T.P.*, XXII, 1907, 277, C.-du-N. *Petit Jean de Corlay*. Lit. I : **A2**,

CONTES PROPREMENT DITS 357

C6 (Petit Jean de Corlay). Part chercher fortune. - II : **A2**, A8, C4 (Petit Jean le salué), D4. - **HI** : **A**, **A2**, D6 (belle femme, grand château), E. - IV : Arrive à grand château d'une belle dame; couche en chambre hantée. (Cont. par T. 3a6.) A, le Diable et Petit Jean jouent aux cartes, le Diable perd; comme sanction, le Diable doit s'enfermer en sac que Petit Jean bat avec trique. B8. Petit Jean épouse la dame. - V : A, A4, A5, A6, B, Bl, C, C4 (bonnet).

55. *La Tradition, XVIII, igo4*, 225-266, I.-et-Vil. *Jean Simon dans le paradis*. (Grain). Ar. I : A3 (ainé de ri enfants), C6 (Jean Simon). Part à ro ans, avec 4 sous; cherche son pain. - II : **Aa**, A3, A5, Cr (1 sou à chacun des 2 premiers, 2 au 3° plus misérable). Sert un fermier 3 ans, ne gagne rien, revient. Rencontre les 3 pauvres réunis. - III : Ar, Aa, D4 (violon), D5 (arc), D, Dr, f (voit repas de noce; pain blanc et poulet en *sac*)... Voir T. 592. - V : A, A3 (violon), A4, A5, A7, C3. Saints veulent le chasser, joue du violon; gardé comme joueur de violon.

56 (A). **FELICHI** (A. de). *C. Ht&Bret.*, n° 17, p. 185. *Le maréchal Ferré l'Arve*. I : A, C6 (Ferré l'Ane). - II : Ar, Ag (3 personnages), **BI**, **Ca**, C3, **Da**, D4, D5 (saint Jean). - III : A, **Aa**, B, CI (on lui vole charbon toutes les nuits; qui mettra main dans sac de charbon restera pris), Cr (fauteuil), C (poirier). - IV : I° A, main au sac, pris, B8; 2° A (autre diable), Br, B8, 3° A (maître diable), Ba, B8. - V A, A4, A5, A6, B, Br, C, C4 (casquette). S'installe sur fauteuil, reste.

57 (A). **PINEAU**. *C. Poitou*, 145. *Le Maréchal*. Alt. I : A3 (méchant garçon va en service). Trouve 5 sous. - II : Aa, A8, Cr. - III : A, A2, B (c'est une voix qui lui conseille de demander paradis; répond : « Je me fous du Paradis comme du Parasol e), D4 (violon), D5, D6 (que sa mère pète quand il fera hem I)... Voir T. 592. - I : A (le garçon se met maréchal), B, Br (ro ans), Ba. - IV : I° A (père diable), A3, B, Br (fauteuil sur lequel le diable reste grâce à action de baguette magique donnée par marraine). Le diable est battu, B6 (ro ans); 2° A (fils du diable), A3, B, Br (enclume; *id.*), B6 (ro ans); 3° A (gendre du diable), **Ba** (*id.*) B8. - V : A, A3 (massue?), A4, A5, A6, B, Br. Maréchal reste dans « le corridor ».

58 (B). **PINEAU**. *F. L. Poitou*, 125. *Le conte de Lansquenet*. Très alt. Le petit Lansquenet se promenant avec le petit saint Jean fait entrer dans son havresac magique cochon qu'on fait rôtir, contenu de la voiture de pains du boulanger, bande de perdrix; vivent avec ces provisions. Le petit Lansquenet refuse de suivre le petit saint Jean en paradis. - V : A2 (8 jours après saint Jean), A5 (saint Jean au lieu de saint Pierre), Cr, C4 (bonnet).

59 (D). **MIR**. *Angoumois*, 38. *Misère et la Mort*. Alt. I : A3 (vieille femme), C (Misère), C3. - II : A, A8, B, C, D5 (saint Denis). - III : A, A3, C. - IV : Ar, **Ba**, la Mort est retenue des années sur l'arbre. **B7** (à la demande des gens). - V : A (I° victorie de la Mort).

60 (A). Ms. V. **SMITH**, III, 29 (Retournaguet, Ht°-Loire). *Le Maréchal, le Diable et le Bon Dieu*. I : A. Ne pouvant nourrir femme et enfants, il va à la rivière pour se « détruire ». B, B3 (viendra le prendre dans r an et 1 jour). - II : Ar, A5 (le Bon Dieu, saint Pierre, saint Jean), B5 (ferrer bâton du Bon Dieu), **C2**, C3. - III : A, A2, **C2**, C3 (fenêtre), C. - IV : A, **A2**, B (travail à finir), Br (enclume), B6 (i an); A, **A2**, B (adicieux à famille); le Diable s'assied sur fenêtre; B6 (1 an et r jour); A, **A2**, Ba (poirier), B6 (reste de sa vie). - V :

A, A4, A5, A7 (a eu argent du diable), B, Br, C, C2 (en poussant la porte). Dieu le garde pour avoir la paix.

61 (B). ID. II, i67. (Fraisie, Loire.) **Le sac magique. I** : Orphelin de 10 ans se loue en ferme, 3 sous pour z an. Veut ensuite aller ailleurs. — II **A2**, A3 (3 fois), A6 (qui lui demande chaque fois r sou), D, Dz. Passant devant maison où on célèbre une noce, est repoussé; se met devant fenêtre : « **Trié Trac. Tout ce qu'il y a de bon dans mon sac.** » Se restaure. Même formule devant 3 filles qui se moquent de lui et qu'il corrige dans le sac. — V : Mêm^e formule devant l'enfer; maltraite le diable; devant le paradis où on le refuse tout le ciel dans son sac...

62. In., II, 340. (Fraisie, Loire.) La **baguette magique**. Alt. I : Ar (avec 5 sous pour faire zoo lieues). — II : A8 (qui se présente 5 fois, reçoit 3 fois sou, r fois **2 sous**). Di (qui rend les 5 sous). — III : A, A3 (baguette magique)... Suite prolix et confuse; libère un château hanté grâce à baguette magique.

63 (A). RAYNAL. **Sumène**, 82, Auvergne. **Les sept laures**. Lit. I : A, AS (avec 6 garçons). Part pour gagner sa vie. B, B3 (dans 7 ans). Abondance à la maison. Dans la forge, 7 enclumes neuves pour lui et ses fils. — II : le Bon Dieu et saint Pierre étant sur terre, saint Pierre vient à la forge faire mettre un rivet au couteau du Bon Dieu. **C2**, C3. — III : A, **A2**, C4 (qui mettra main au soufflet restera pris), Cr (fauteuil), C4 (qui regardera par fenêtre y restera).

— IV : A (envoyé du diable), **A2**. Le favre lui demande de tenir le soufflet; pris, piqué avec fers rouges par les 6 fils. B6 (7 ans); 2° A (2. envoyé), Bi; battu, B6 (7 ans); 3° A (maître diable). Le diable va à fenêtre; brûlé avec eau bénite. B8 (**et** remise du contrat = jeté air feu). — V : A, B, Br, A4.

64. DOMMERS. **Couontes**, 75. **Polhorgou**. C'est la vers. bret. de **R.T.P.**, IX, 267, mise en patois d'Auvergne.

65. QUEYRAT. **Creuse, I**, 320. **Pipe-rien**. Ar. I : AS (mendie), C6 (Pipe-rien). — II : i° **A2**, A8, Bi, Cx (donne son unique sou), D5 (saint Michel qui lui permet 3 souhaits honnêtes à formuler plus tard). Passe au delà d'une rivière, **2** autres pauvres : D4, D5 (saint Pardoux). — III : A (saint Pardoux), A3, Di, A (saint Pierre), A3 (paradis d'abord, refusé), D6 (qu'avec sa pipe, puisse faire musique qui fasse danser). Fait danser homme qui envoie son chien contre lui, et le chien. F (miche, boudin, vin, à son désir). Passage à château hanté... Voir T. 326. En vertu des dons de saint Michel, souhaite diables enchaînés, en sac chez maréchal. — IV : B5, B8. — V : A, A4, A5, A6, B, Bi, C, Ci, C3.

66. GILBERT. **Covisada**, 14g. **Le forgeron**. I : A, A2 (veut se pendre), B (doit lui donner plein sac d'or), B3 (en 20 ans). Le forgeron présente sac sans fond... Voir T. 2330. — II : Veille de la fin des 20 ans. Ai, Ag (2 pers.), **132**, **DI**, **D4**. — III : le forgeron dit tout au Bon Dieu. A, AS, Cr (chaise), C, D3 (dira au diable de se mettre en rat dans **sac**). — IV : i° A (i" diable), AS, Bi, le diable battu met 7 ans pour rentrer enfer; 2° A (2° diable), **A2**, **B2**. Battu, 5 ans pour rentrer; 3° A (Lucifer), B3, B4, B5, B8. — V : A, A4, A5 (Dieu le refuse), A7, B, Bi, C. Saint Pierre l'accepte; restera sur sac derrière la porte.

67. R.T.P., XVII, 1902, 3gg (Limousin). La **Ramée**. (Plantadis). I : Ai, C6 (la Ramée). Rentre du régiment avec pain et manteau. — II : **A2**, A3, A4, Bi, Ci (partage avec 1" pain, avec **2** manteau). Porte 3° **pers. au** delà rivière. Retrouve les 3 pers. DI, D4, D5 (saint **Jean**). — III : Ar, AS, D, Di, D6 (2 petits

chiens qui lui rapporteront ce qu'il voudra), D6 (baguette magique). — IV : Arrive à château hanté... Voir T. 326, 752 (le Rajeunisseur)... Avec sac a vivres, avec baguette magique corrige gendarmes, avec chiens a ravitaillement pour lui et sa soeur chez qui il se retire.

68 (C). ROCHE. C. **Limousins**, gg. **Le joueur**. Alt. I : AS, habite loge dans taillis. — II : A, Ag (2 pers.), B, C, Di, D4. — III : A, AS, C (sur oranger qu'il demande), B, E, B, Ci (faut.), **F2**. Joue avec le diable, lui gagne **2** âmes. — IV : i° Ai, **As**, **B2**, B6 (80 ans); 2° Ai, **As**, B (se confesser à curé), Bi, B6 (50 ans). — V : Ai, B, Bi, A4 (admis).

6g. SEIGNOLLE. C. **Guyenne**, n° 61, II, p. 63. **Jean Soudard**. Très alt. I : C6 (Jean Soudard). — IV : X° AI, AS, B, **B1** (cerisier). Mains de la Mort scellées à l'arbre, B6 (zoo ans); **2**° Ai, AS, B, **B2** (poirier). Collé. B6 (100 ans); 3° AI, A2, B. La Mort aide Jean Soudard à mettre vêtements dans sac; y est enfermé. B5, B6 (loo ans demandés, 300 accordés). — V : A (à la porte du paradis où il est (A). ID., 7 ..

ib., n° 62, p. 66. **Le Diable et le Forgeron**. Alt. I : A. — H : Ai, Ag (2 pers.), B5 (réparer clef du royaume des cieux), C3, Di, D4. — III : Saint Pierre offre paradis; refus. Du Bon Dieu obtient que ses désirs se réalisent. — IV : I° A, AS, B (manger), Br (et souhaite que le diable reste collé), B6 (20 ans); 2° A, **As**, **B2** (prunier; **id.**), B6 (20 ans); 3° A, AS. Exige que le diable le porte; le porte, quand diable est fatigué, le ramène à forge où il est battu. — V : **A2**, A4, A5, A6, B, Bi.

71 (D). ID., **ib.**, n° 63, p. 68. **Misère et Pauvreté**. Noms intervertis. Le forgeron Pauvreté a chien Misère. Vers. très alt.

72 (D). ARNAUDIN. C. **Gr. Lande, 17. Le Forgeron Misère. I** : A, C. — II : A, A8, B, B3, C, D, Di. — III : A, **As**, Cr, C (pommier), D3 (bourse). La femme de Misère l'a poussé les 3 fois à demander richesse. — I : B, B3 (en to ans). — IV : I° A, **A2**, B, Bi; le diable battu. B6 (10 ans; or et argent); 20 A (avec diabolins), B, **B2**. Les diables piqués avec barres de fer rougies. B6 (**id.**); 3° A (avec grande suite), B3, B4, B5, 118, Bg.

73 (D). DARDY. **Albret, II, 88. Le pauvre Misère. I** : AS (centenaire), C, C4 (oranger), C5. — II : Saint Pierre passe et complimente sur ses oranges Misère qui lui en offre. — III : A, A3, C, G (Seigneur qui passe en carosse envoie cocher cueillir oranges, pris; le seigneur qui veut secourir le cocher, pris; Misère les délivre). — IV : Ai, **A2**, **B2**, B8, Bg.

74 (B). CENAC-MONCAUT. **Lit. or. Gasc.**, 57. **Le sac de la Ramée**. Ar. lit. I : A3 (colporteur), C6 (la Ramée). — II : **A2**, A3, A6, A7, Br, Ci, D4 (s'est déguisé sous **2** formes). — III : A, A3, D, Di (devant auberge), fait aller dans son sac fille que le père lui refuse en mariage, et doit ensuite lui accorder. — V : A, A4, A5, A7, **Ba**, C. La Ramée rend sac à saint Pierre, se souhaite dedans.

75. BLADV. **Gascogne, II, 225. Le Diable et le Forgeron**. Alt. I : A, **As**, B, Bi (7 ans), **B2**. — II : Au bout de 7 ans moins 1 jour : Ag (3 hommes), B, C, C4. Il leur fait part de son souci. D5 (saint Jean), **D4**, **D2**. — III : AI, AS (l'offrent), C, Ci, C4 (J. C. conseille de jeter diable en latrines : n'en pourra sortir). — IV : A, A3, B8 (l'y laisse 3 heures), Bi (sur enclume; battu 3 heures, os rompus). Le diable jeté en latrines où est encore.

76 (C). PERBOSC. C. **Bonnette, 40** = C. **Gasc.**, n° 14, p. 8g. **Le charpentier d'Arles. I** : A3 (charpentier-aubergiste). — H : Notre-Seigneur et saint Pierre

dinent bien chez lui. — **III** : A, Aa, B, El, B, C3 (sur rouleau de toile), B, e (figuier). — **IV** : 1° Ai, A2, B (se changer), Bi (sur rouleau), B6 (roo ans). 2° Ai, Aa, **Ba**, B6 (200 ans). — **V** : Ar, A5, **Ba**, B, B3. Gagne sa liberté. Charpentier raconte comment il a joué le diable, rires, admis.

77. Ms. PERBOSC-CEZERAC. N° 35. *Le Forgeron Misère*. I : A, C. — **II** : Ai, A4, **Ba**, C3, **D2**, **D4**. — **III** : A, **Aa**, B, D3 (bourse), B, C (amandier), B, C1 (chaise). — I : N'a plus d'argent, plus de fer. B (ao.000 fr.), Bi (20 ans), Ba. — **IV** : i° A, A3, Bi. Le diable battu. B6 (ao ans; 20.000 fr.); 2° A (les diabolins), A3, B (se changer), **Ba**. Battus avec barres de fer (*id.*); 3° A (vieux diable), A3, B3 (en moucheron), B4, B5, B8 (et ioo.000 fr.). — **V** : A, M, A5, A6, B2, B, Bi, Di.

78 (D). BESSOU. C. *Tata Manou*, n° 3. Alt. I : **A2**, C. — **II** : A, A8, B, C, D, **Da**. — **III** : A, **A2**. Obtient d'avoir toujours un croûton, être débarrassé enfants qui le tourmentent, avoir vieille clef avec laquelle lui seul puisse ouvrir cabane. — **IV** : Ai, **A2**. La mort ne peut entrer, Bg.

79 (C). BESSOU. C. *Oncle Janet*, 12. *Fourbinquet*. Alt. I : **A2**, C6 (Fourbinquet), joueur ruiné, après avoir causé mort de 12 jeunes gens. — **II** : A, Ag (Notre-Seigneur et les 12 apôtres), B, C. — **III** : A, **A2**, **El**, C (pommier), Ci (banc). — **IV** : I° A (évoqué par sorcier à la demande du joueur). Jouent aux cartes; Fourbinquet gagne âmes des 12 suicidés qu'on lui amène en sac; 2° Ai, **A2**, Bi, B6 (150 ans). — **V** : Al, B, Bi, A4, A5. Admis par Notre-Seigneur avec le sac et les 12 âmes, lorsque Fourbinquet lui rappelle son passage chez lui avec les 12 apôtres.

80 (A). Ms. ALFARIC. *Trad. pop. Rouergue*, n° 5. *Le Forgeron*. Alt. I : A (ruiné, va se noyer), B, Bi (i an et r jour), **Ba**, C4 (cerisier). — **II** : Ai, Ag (le Bon Dieu). — **III** : A, **A2** (accepte), C, Cr. — **IV** : i° A, A3, Ba, B6; 2° A, **A2**, Bi, B6; 3° A (la diablesse), Bi, B8. — **V** : **Aa**, B, Bi, A4, A5, A7, C4 (sac, s'assied dessus, y est encore).

81. ROUQUETTE. *La chanson du pays*, 1927, 88. *La lég. de Mme Misère*. Alt. I : A3 (femme), C (Mme Misère), C4 (figuier). — **II** : A, A7 (Mme Madeleine, fuyant persécuteurs), B, C (lui donne figures). — **III** : A, A3, C. — **IV** : A1, 132, B8 (à moins d'être appelée), Bg.

82 (D). *R.T.P.*, IV, 1889, 56g. Bas-Lang. *Mos de Misère*. Alt. Lit. Amp. I : **Aa**, C (fils de Souillon et de Prodigue, soigné par Charité et Consolation), C4 (pommier), C5. — **II** : A, Ag (2 pers.), B, C. Misère leur dit son souci à propos du pillage de ses fruits. — **III** : Les 2 pers. prient pour que le 1° souhait de Misère se réalise. G, G1. — **IV** : Ai, **Aa**, **Ba**, B8, Bg.

83 (B). Ms. MAUGARD. C. *Aude pyr. Le monde est bien vaste*. Alt. I : A3, C6 (Carnaval). D'un rocher, voyant la plaine, veut connaître le bas pays. — **II** : Aa, Ag (homme avec havresac vu dans un arbre), B5 (morceau de sa galette), Ci, **Da**. — **III** : D, Di, F (sur louis d'or vus dans une banque). — **IV** : (T. 3a6 : va dans auberge hantée; arrivent 3 diabolins qu'il souhaite dans son sac), B5. — **V** : **A2**, **A4**, A5 (faute de place), **B2**, B, Bi, Di.

84 (B). VAN GENNEP. C. *Lég. Savoie, n° 1. La Ramée*. Alt. I : Ai, A6 (La Ramée). En route, s'aperçoit qu'il a laissé à caserne chique, pain et ao centimes. Retourne, reprend chique que balayait l'homme de chambre. — **II** : **A2**, Ag (fée), Bi, Cr. — **III** : A, D6 (baguette magique qui fait aller choses dans son sac), F (se procure tabac, plats vus dans auberge). — **IV** : Libère fille

Promise au Diable, A, 133 (rat), B4, B5, B8. — **V** : A, B, Bi, A4, A5. Obtient place en paradis pour sac; s'y met par vertu de sa baguette magique.

85. *La Tradition*, XVIII, i goi, 37, V. d'Aoste. *Histoire d'un homme qui n'a pas voulu le paradis* (Christillin). I : **Aa** (ayant une vache). — **II** : A, Ag (Jésus-Christ et 12 apôtres, amenés par saint Pierre venu d'abord en éclaircur), B, C.

— **III** : A (saint Pierre renvoyé a fois après départ), A4 (a dons), B, Di, B, D4 (violon), B. — **IV** : Délivre femme possédée : B4. Joue violon : le diable doit danser dans le sac, B5. — **V** : A, A3 (sac, violon), A4, A5, A6, **Ba**, B, Bi, C. Il joue du violon et entre pendant que saint Pierre danse.

86 (A). **ID.**, XVIII, 165, V. d'Aoste. *L'Ermite et la Mort* (Christillin). I : A3 (ermite en cabane). — **II** : A, Ag (Jésus-Christ et Simon-Pierre, celui -ci venu d'abord en éclaircur), B, C, Ci. — **III** : A (saint Pierre renvoyé a fois par Jésus-Christ après départ), B, C (poirier), B, Ci (fauteuil), D6 (wo ans de vie). — **IV** : Ai, Aa, **B2**. La Mort reste too ans sur poirier. B7 (à la demande de saint Pierre), B6 (roo ans); Ai, **Aa**, Bi. La Mort y reste 100 ans, B7 (*id.*), B6 (100 ans). — **V** : Ai. On ignore ce que l'Ermite est devenu.

87. *Almanach Ariégeois*, 1892, 27. Non relevé (signalé ms. Perbosco-Cézerac).

88 (A). TRICOIRE. *F. L. de Montségur*, Io'. (Ariège). *Misère*. I : A, C. — **II** : A, A4, B, C, **Da**, D4. — **III** : A, **A2**, C4 (qui touchera soufflet de forge y restera collé), Ci (fauteuil du grand-père), C (poirier)... — **IV** : Ai. Mort invitée à prendre le soufflet. B6, Bi, B6, **Ba**, B8, Bg. (D'après résumé in ms. Perbosco-Céz.)

8g (C). *Almanach prouvençau*, 1879, 24 = **ROUMANILLE**, C. *prouv.*, 300. *Le joueur*. I : A3 (charpentier). — **II** : A, Ag (2 pers.), B (à manger), C, Da, D4. — **III** : A, **A2**, B, ET, B, Cr, B, C (figuier), **Fa**. — **IV** : **AI**, Aa, Bi, B6 (50 ans); **AI**, **Aa**, **Ba**, **B6** (100 ans). — **V** : Ai, A4, A5, A6, **Ba**, **B**, B3 (sa liberté). C. Admis sur intervention de Notre-Seigneur.

go. ORTOLI. *C. Corse*, 219. *Joyeux Misère*. Très alt. I : A3 (bon vivant, aimant vin, amour), C. — **V** : A, A4, A5. Obtient de mettre souliers au paradis. Saint Antoine remplaçant un jour saint Pierre, Misère dit avoir fait course pour saint Pierre et rejoint ses souliers. Chassé pour inconduite, **DI**, **Da**.

91 (B). WEBSTER. *Basque Leg.*, 195. *Fourteen* (Quatorze). i° T. 65o; 2° T. 33o. I : Quatorze, l'homme fort rentre chez lui. — **II** : **A2**, **A4**, **134**, **Da**, **D4**. — **III** : A, A3, D, Di, F (pour avoir provisions). — **IV** : Quatorze couche chez homme vendu au Diable, A, B4, B5 (par casseur de pierres), B8 (et remise du contrat). — **V** : A, B, Bi, A4, A5, C3 (sac glisse par trou serrure).

92 (B). **ID.**, *ib.*, 19g. *Jésus-Christ et le vieux soldat*. I : Ar. — **II** : **A2**, Ag (Jésus-Christ et ses disciples allant à Jérusalem), **Bi**, Ci (donne son unique sou). — **III** : A, A4 (choix entre paradis et sac d'or), B. Reçoit sac d'or qui, vidé, deviendra sac magique (D, Di), F (devant auberge). — **IV** : A (pour le tenter), B4, B5. — **V** : A, A4, A5, A6, B, Bi, C. Dieu dit le laisser entrer.

93 (B). BARBEAU. Canada, I, 102, n° 22. *L'arrivée et son sac*. I : A3 (pêcheur à rivière), C6 (L'arrivée). — **II** : Voit arriver Notre-Seigneur et saint Pierre. B4, les traverse contre promesse de payement. — **III** : A, A4 (choix entre le ciel et sac magique), D, Di, F (provisions, puis argent en sac). — **IV** : (cont. par T. 326). Va à château hanté du roi, accompagné d'un domestique, A (3 hommes noirs). Jouent avec domestique en guise de balle, le tuent, veulent faire de même avec L'arrivée, B4, B5. — **V** : A, A3 (demande à sa femme mettre son

sac sous sa tête quand mourra; elle ne le fait pas), A4, A5, A6, B, Bi, C... Demande à retourner voir sa femme; ramène sac, Cr, C3.

94 (C). *Io., ib., io5, n° 23. Pipette. I* : A3 (garçon paresseux), O6 (Pipette), Di. Dé pense son argent, achète un pain avec derniers sous. — II : Az, A3, A4, Bi, Cr, D5 (saint Jacques), **Da.** — **III** : Saint Jacques donne baguette magique. Notre-Seigneur lui demande ce qu'il veut, B (saint Jacques), E. — IV : At (envoyé par Dieu), **As, B** (se raser), **Ba** (cenellier; avec baguette magique souhaite la Mort collée), B6, A (envoyé par Dieu), B (se changer), Br (collé grâce à baguette magique), B6. — V : Pipette se fait « enterrer en vie », A4, A5, A6, B, Br, C. Admis dans un coin. Jouant aux cartes gagne successivement meilleurs sièges : bûche, chaise, place vers le Bon Dieu.

95. Ms. CARMEN ROY. *Lit or. Gaspésie. Le Cordonnier.* Alt.

g6. *Id., ib., Jean Meynard.* Très alt.

97 (C). PARSONS. *F. L. Antilles, I, 364 (Guad.). Quand 'ni mangé pou yonne, 'ni pou 'dè. I* : C6 (Antonio Calmantou), D, Di. N'a plus qu'un sou de pain. — II : A, A3, B, A5. Antonio Calmantou dit au *ter* : « N'ai même pas à souper pour moi, pas de place. » Le *ter* répond * : « Quand il y a à manger pour un, il y en a aussi pour deux; quand il y a place pour un, etc... » Le 2° : « Quand pour deux, aussi pour trois... » Le *c* : « Quand pour trois, etc. » Cr, D, D2, D4, D5 (saint Paul). — **III** : A, A3, Er, B. Jésus-Christ lui promet aussi place paradis, **F2.** — **V** : A. Sur chemin du ciel, rencontre 2 mauvais garçons qui lui disent leurs méfaits sur terre, les amène au paradis. Saint Pierre dit qu'il y a place pour Antonio Calmantou seulement. A Jésus-Christ appelé, le héros rappelle les mots : « Quand il y a place pour deux, etc. » Les s autres admis.

98. In., *ibid., II, 160 (Guad.). La Mort épi Larami. I* : Ai, C6 (Larami). Habite case où peut juste coucher. — II : A, A8 (tout mouillé), B, Cr (donne place en se serrant), D, Di. — **IH** : A, **A2, E, D5** (zoo ans de vie), C (oranger), **F2.** — **AI, As, B, Ba, B6** (100 ans). — **V** : Ai, A4, A5, Cr, C4 (cartes). Dieu veut chasser Larami; Larami rappelle hospitalité jadis donnée; gardé.

99. In., *ibid., II, 162 (Guad.). S. t. I* : A, **A2** (avec 22 enfants). — II : Ar, A6, **Ba, CS, C3, D, Di.** — **HI** : A, **As, C** (prunier), Cr, D6 (qui touchera son sac d'argent y restera attaché). — **IV** : **AI, As, B** (mettre complet noir), Bi, B6 (50 ans); Ar, **A2, B** (prendre son sac d'argent). La Mort veut le porter, B6 (50 ans); Ar, **A2, B2, B6** (50 ans). — **V** : Ai.

roc. CAUWET. *C. du foyer, 81. Matathias le Forgeron. N. loc. Lit. I* : A, C6 (Matathias). — II : A, Ag (2 personnages), **Ba, Ca, D5** (saint Jacques et saint André). — **III** : A, **AS, Ca, C** (cerisier), **DS.** — **IV** : A, A4 (la femme a dit : que le diable t'emporte), Bi (sur enclume), B6; A, M, **Ba, B6; A, A4, B3** (en chèvre, en souris), B4. Depuis Matathias évite d'invoquer le diable.

* *

Extension : Europe, Caucase, Palestine, Amérique du Nord de langue française.

Le personnage à qui le héros, forgeron, soldat ou bonhomme Misère, joue des tours grâce aux dons qu'il a acquis, est tantôt la Mort, tantôt le diable.

Dans les récits les plus anciens qui paraissent avoir mis en œuvre le thème ou un motif de notre conte, il s'agit presque toujours de la Mort.

Sisyphé, roi de Corinthe, homme à l'esprit plein d'artifice, ayant révélé au Dieu-fleuve, Asopos, que Zeus était le ravisseur de sa fille, Zeus pour se venger chargea la Mort de s'emparer du dénonciateur. Mais le héros se tenait sur ses gardes, et au lieu de se laisser enchaîner, c'est lui qui enchaîna la Mort. Et par la suite, personne ne mourait plus. Hadès, le roi des ombres, se plaignit à Zeus qui envoya Arès, dieu de la guerre, pour délivrer la Mort. Ses liens brisés, celle-ci avec l'aide d'Arès entraîna Sisyphé dans les demeures souterraines. Mais le héros trouva moyen de s'échapper par une ruse nouvelle; sous le prétexte que sa femme avait oublié de lui rendre les honneurs funéraires (en quoi elle s'était conformée à ses indications), il obtint de remonter pour la punir; mais une fois revenu à la lumière du jour, il refusa de retourner dans le monde inférieur, et ce n'est qu'après de longues années qu'Hermès le ramena aux enfers, où il fut condamné à rouler le rocher qui éternellement retombe.

Le mythe de Sisyphé nous présente déjà l'épisode de la Mort immobilisée, qui doit cesser son œuvre destructrice et, une fois libérée, la reprend en frappant d'abord son vainqueur provisoire (voir T. 332).

La mythologie grecque nous présente également le motif du siège magique, dont on ne peut se détacher sans l'autorisation du possesseur. Héphaïstos, le Dieu du feu, avait été précipité sur terre des hauteurs de l'Olympe par sa mère Héra qui l'avait pris en haine à cause de sa laideur. Mais le divin forgeron, pour retourner en la demeure des dieux, eut recours à un expédient ingénieux. Il envoya à sa mère un trône d'or ciselé et la reine de l'Olympe, séduite par la beauté du siège merveilleux, voulut s'y asseoir aussitôt. Mais elle ne put ensuite s'en détacher, retenue par d'invisibles liens; aucun des immortels ne put la délivrer et Héphaïstos appelé ne consentit à libérer sa mère qu'à condition de remonter dans l'Olympe et d'avoir pour épouse la déesse Aphrodite.

De même que le héros de notre conte, Héphaïstos est forgeron; et Sisyphé est appelé un jour à marquer au fer rouge les pieds des boeufs de Laërte, tel un maréchal ferrant. Les récits sur ces héros antiques sont-ils le reflet d'une tradition populaire contemporaine qui se serait prolongée jusqu'à nous ? Ou sont-ils une forme primitive d'un récit qui aboutit à notre conte ? On ne peut se prononcer sur ces points. Et il faut arriver jusqu'au XVI^e siècle pour trouver des textes qui soient sans aucun doute des notations écrites ou des adaptations littéraires du conte.

En Allemagne, un Meisterlied de Hans Sachs, *La Mort sur l'escabeau (der Tod (tuf dem Stühlein, 1551)*, nous en offre une version. Un labourer qui a bien reçu saint Pierre est appelé à formuler trois souhaits : pouvoir reconnaître la Mort, retenir à sa forge celui qui en maniera le soufflet, et sur son escabeau celui qui s'y assiera. Il retient deux fois la Mort, obtient un sursis de trente ans la première, et, la seconde, ne la laisse partir qu'à la demande de saint Pierre, les hommes étant devenus trop nombreux, contre un nouveau sursis de cent ans.

Le motif de l'arbre qui retient la mort figure dans un autre récit allemand : *Historia von Sancto* (1570), conte composite dans lequel le héros chargé d'ans, Sanctus, laisse enfin la Mort quitter le prunier sur lequel elle s'est laissée prendre à condition qu'il soit admis au ciel et qu'on fasse mention de son

nom dans toutes les messes qui seront célébrées sur terre (Boite et Polivka, II, 178).

En Italie, un texte de 1525 est un récit allégorique qui annonce Le *Bonhomme Misère*. Jupiter et Mercure venus sur terre sont reçus dans la maison de *l'Envie* (Invidia) qui se plaint du pillage fréquent de son pommier. Jupiter permet que ceux qui montent dans l'arbre restent pris. La Mort y est retenue quand elle vient jusqu'à ce que Jupiter accorde à *l'Envie* d'être immortelle.

Dans un autre conte italien dont nous avons une notation de 1550 et dont le développement est identique pour le reste, c'est au couple *Envie* et *Haine* que Jupiter accorde le même don (Boite et Polivka, II, 186).

De ces contes allégoriques sont issus quelques versions italiennes du T. 330, et c'est sans doute une de ces versions qu'a développée le sieur La Rivière au début du XVIII^e siècle dans son *Histoire nouvelle et divertissante du Bonhomme Misère*, qu'il dit avoir entendue au cours d'un voyage en Italie, et qu'il parsème de mots et de noms de lieux italiens. Bien que cette histoire ait connu de nombreuses réimpressions (Champfleury en évalue le tirage en deux siècles à plusieurs millions d'exemplaires), elle n'a donné naissance qu'à un nombre assez réduit de versions orales, d'ailleurs très simplifiées et plus ou moins modifiées, pour la France à moins du quart des versions notées du T. 330; c'est que le peuple, tout en appréciant l'allégorie facile du récit, conserve mieux dans sa mémoire la forme orale traditionnelle ancienne que la forme semi-lettrée de l'imprimé.

Mais le héros prête parfois son nom, *Misère*, au héros des autres types secondaires A, B et C, et à celui d'autres types lorsqu'il s'agit de désigner un être dépourvu de tous biens matériels (T. 332 et 555).

Il est à remarquer que le genre féminin du mot *Misère* a parfois amené le remplacement du « bonhomme » par une femme, particulièrement dans le Nord de la France; et l'allégorie est parfois poussée plus loin par l'adjonction du chien *Pauvreté*.

Le remplacement de la Mort par le diable en bon nombre de versions est peut-être dû à l'influence du T. 326 (Jean-Sans-Peur) qui se manifeste par l'échange d'autres détails et motifs (veillée dans une maison hantée, libération d'une personne possédée, etc.).

Conte type n° 331

LA MORT (OU LE DIABLE) DANS UNE BOUTEILLE

Aa. Th. : *THE SPIRIT IN THE BOTTLE (L'ESPRIT DANS LA BOUTEILLE)*. — Grimm : n° 99, *DER GEIST IM GLAS* (id.).

Ce conte type ne se présente guère chez nous que comme épisode associé aux T. 332 ou 330, assez rarement sous forme de récit isolé et

dans ce cas plus ou moins modifié. Le voici comme épisode final du T. 332 dans une version nivernaise (voir version D des *Ms. Millien-Delarue*).

... *La Mort vient un jour chercher le père de son filleul dont l'heure est venue.*

— *Je suis prêt, dit le père. Mais déjeunons d'abord tous les trois. Ils se mettent à table.*

— *Mon fils me dit que tu peux te mettre partout pour surprendre. Te mettrais-tu aussi dans une bouteille?*

— *Oui.*

La Mort se fait toute petite et s'introduit dans une bouteille que l'homme bouche aussitôt en disant :

— *Je te tiens pour quelque temps.*

Il porte la bouteille dans un bois, cherche un buisson de charmes bien touffu et l'y dépose. Il n'avait pas vu un jeune chêne qui poussait à côté. L'homme continue à vivre et son fils à s'enrichir comme médecin. Mais le chêne profite, produit des glands. On mène les truies au bois, l'une d'elles trouve la bouteille et la casse. La Mort s'échappe en disant :

— *Truie, tu ne mourras pas.*

Va aussitôt prendre celui qui l'a enfermée, refuse le repas qu'il lui offre et l'emporte.

Recueilli par A. Millien vers 1888 à Montifaut, commune de Murlin, Nièvre.

LISTE DES VERSIONS

s. Ms. MILLIEN-DELARUE. Vers. A du T. 332. La Mort prévient son filleul qu'il mourra le soir à minuit. Il bouche issues, la Mort entre par trou serrure. « Entrerais-tu aussi dans bouteille? — Oui. » Il l'y enferme, cache la bouteille en tas de sable. Homme faisant maison vient chercher du sable, casse la bouteille. La Mort s'échappe et tue son filleul.

2. ID. Vers. D du T. 332. (Résumée ci-dessus.)

3. *R.T.P.*, VIII, 1893, 216 (Vannes). *L'enfant vendu au diable*. Homme et femme chargés d'enfants promettent dernier-né au diable quand il aura sept ans. L'enfant part, rencontre le diable, lui demande s'il peut se mettre en souris, l'enferme en sac qu'il martèle, et le diable lui promet le laisser avec les siens jusqu'à la 7^e génération (Parenté avec 330 B).

4. *R.T.P.*, VI, 1891, 538. S. t. Un *marin* rencontre un mendiant qui est la *Rosi* (la Malchance) et lui demande : « Où vas-tu? — Je passe partout. » Le mendiant fait trou dans un arbre avec vrille. « Là aussi? — Oui. » La *Bosi* s'y met, le marin l'y enferme avec cheville. Depuis les marins en bordée à Brest. ignorent la malchance.

5. SSBILLOT. C. *Landes et Grèves*, 249, n° 30. Voir T. 332. La Mort dit aller partout; enfermée par son compère dans bouteille, est enterrée dans jardin